1914 – El tren ha silbado – Cuento

Escena inspirada en *El tren ha silbado* (1914), cuento de Luigi Pirandello. Belluca contempla un tren lejano, símbolo del contraste entre la monotonía de su vida y la libertad de la imaginación. Imagen elaborada por PirandelloWeb.

Saggistica consigliata

Prodotto disponibile su Amazon

Giulio Ferroni: Storia della letteratura italiana (Vol. 1)

Un riferimento per approfondire la storia della letteratura italiana e il suo contesto culturale.

Link affiliato Amazon

Un empleado ejemplar desconcierta a quienes lo rodean cuando deja de comportarse con la docilidad que todos daban por segura. Sus compañeros hablan de enfermedad y locura, pero nadie parece preguntarse qué sucede fuera de la oficina ni qué carga soporta en

silencio. A partir de esa ruptura inesperada, Luigi Pirandello indaga en la distancia entre la imagen social de una persona y su experiencia íntima, y en la posibilidad de recuperar un espacio de libertad mediante la imaginación.

En esta página

▶ **Texto completo**
▶ **Resumen**
▶ **Análisis y significado**
▶ **Estudio crítico**
▶ **Pirandello en Español**

Ficha del cuento

Primera publicación
Corriere della Sera, 22 de febrero de 1914; incluido después en *La trappola* (Treves, 1915).

Colección
L’uomo solo, 1922, dentro de *Novelle per un anno*.

Personaje principal
Belluca, un contable exhausto; sus compañeros y su superior; los familiares a su cargo.

Estructura narrativa
Relato retrospectivo que parte de una supuesta crisis mental y reconstruye poco a poco las circunstancias y la experiencia que la explican.

El tren ha silbado – 1914

Texto español reproducido en la página original con atribución a Ciudad Seva.

Desvariaba. Los médicos habían dicho que se trataba de un principio de fiebre cerebral; y todos los compañeros de trabajo, que volvían de dos en dos del manicomio donde habían ido a visitarlo, lo repetían.

Segui PirandelloWeb su Facebook

Partecipa al Gruppo Facebook di PirandelloWeb
Commenta gli articoli, confrontati con altri lettori e scopri curiosità, approfondimenti e discussioni dedicate a Luigi Pirandello e alla sua opera.

Visita il Gruppo Facebook

Al decírselo a los compañeros que llegaban tarde y a los que se encontraban por la calle, parecían experimentar un placer peculiar, utilizando los términos científicos que acababan de aprender de los médicos:

—Frenesí. Frenesí.

—Encefalitis.

—Inflamación de la membrana cerebral.

—Fiebre cerebral.

Y querían parecer preocupados; pero en el fondo estaban tan contentos, saliendo tan saludables de aquel triste manicomio, hacia el azul alegre de la mañana invernal, tras cumplir su deber con la visita.

—¿Se va a morir? ¿Se va a volver loco?

—¡Quién sabe!

—Morir, parece que no…

—Pero, ¿qué dice? ¿Qué dice?

—Siempre lo mismo. Desvaría.

—¡Pobre Belluca!

Y a nadie se le ocurría que, por las muy especiales condiciones de vida que aquel infeliz sufría desde hacía tantos años, su caso podía incluso ser muy normal, y que todo lo que Belluca decía —y que a todos les parecía un delirio, un síntoma del frenesí— podía ser la explicación más sencilla de aquel caso suyo tan natural.

La noche anterior Belluca se había rebelado violentamente contra su jefe y, frente a los ásperos reproches de este, casi se le había lanzado encima, ofreciendo un firme argumento a la suposición de que se tratara de una verdadera alienación mental.

Porque hombre más manso y sumiso, más metódico y paciente que Belluca, no se podría imaginar.

Circunscrito… sí, ¿quién lo había definido así? Uno de sus compañeros de trabajo. Pobre Belluca: estaba circunscrito dentro de los límites angostos de su árida profesión de contable, sin otra memoria que no fuera la de partidas abiertas, partidas simples o dobles o contrapartidas, deducciones y devoluciones e importes; notas, libros mayores, cartapacios, etcétera. Era un casillero ambulante; o, más bien, un viejo burro que tiraba callado, siempre al mismo paso, siempre por la misma calle, siempre del mismo carro, con sus anteojeras.

Pues bien, a veces ese viejo burro había sido azotado, fustigado sin piedad, por

mera diversión, por el gusto de ver si se encabritaba un poco o al menos levantaba un centímetro las orejas gachas, o daba alguna señal de levantar una pata para disparar una coz. ¡Nada! Había soportado azotes injustos y pinchazos crueles sin levantar la voz, siempre sin resollar, como si no lo tocaran, o mejor, como si no los sintiera, acostumbrado desde hacía años a los continuos y solemnes bastonazos de la suerte.

Entonces aquella rebelión era verdaderamente inconcebible, a no ser que fuera efecto de una imprevista alienación mental.

Sobre todo porque, la noche anterior, a Belluca le correspondía una amonestación; su jefe tenía derecho a amonestarlo. Por la mañana se había presentado con un aire insólito, nuevo y —algo realmente inaudito, comparable, ¿qué sé yo?, a la caída de una montaña— había llegado con más de media hora de retraso.

Parecía que el rostro se le hubiera ensanchado de pronto. Parecía que las anteojeras se le hubieran caído de repente y que el espectáculo de la vida se le hubiese descubierto de pronto. Parecía que los oídos se le hubieran destapado y que percibieran por primera vez voces y sonidos nunca antes advertidos.

Se había presentado en la oficina tan alegre, con una alegría vaga y llena de aturdimiento. Y no había hecho nada en todo el día.

Por la noche, el jefe, entrando en el despacho de él y después de haber examinado los registros y los papeles, le dijo:

—¿Y eso? ¿Qué has hecho durante todo el día?

Belluca lo había mirado sonriente, casi con aire impúdico, abriendo las manos.

—¿Qué significa? —había exclamado el jefe, acercándose, cogiéndolo por un hombro y sacudiéndolo—. ¡Belluca!

—Nada —había contestado Belluca, siempre con aquella sonrisa entre impúdica e idiota en los labios—. El tren, señor caballero.

—¿El tren? ¿Qué tren?

—Ha silbado.

—¿Qué diablos dices?

—Esta noche, señor caballero. Ha silbado. He oído que silbaba…

—¿El tren?

—Sí, señor. ¡Y si supiera hasta dónde he llegado! A Siberia… o… a las florestas del Congo… ¡Solo hace falta un instante, señor caballero!

Los otros empleados, advirtiendo los gritos de enfado del jefe, habían entrado en el despacho y estallado en carcajadas al oír a Belluca que hablaba en aquellos términos.

Entonces el jefe —que aquella noche tenía que estar de mal humor—, fastidiado por aquellas risas, se había enfurecido y había golpeado a la mansa víctima de tantas bromas crueles.
Pero esta vez la víctima, provocando estupor y casi terror en todos los presentes, se había rebelado, había despotricado, gritando aquella extrañeza del tren que había silbado y diciendo que, por Dios, ahora que había oído el tren que silbaba ya no

podía, no quería ser tratado de aquella manera.

Lo habían agarrado con fuerza, inmovilizado y arrastrado al manicomio.

Aún hablaba de aquel tren. Imitaba su silbato. Oh, era un silbato muy quejumbroso, como lejano, en la noche: dolorido. Inmediatamente después, añadía:

—Parte, parte… ¿Señores, hacia dónde? ¿Hacia dónde?

Y miraba a todos con ojos que ya no eran los suyos. Aquellos ojos, habitualmente oscuros, sin brillo, ceñudos, ahora reían muy brillantes, como los de un niño o los de un hombre feliz; y de sus labios salían frases descompuestas. Era algo inaudito: expresiones poéticas, imaginativas, extravagantes, que sorprendían sobre todo porque no se podía explicar de ningún modo cómo, gracias a qué prodigio, florecían precisamente de su boca, es decir, de la boca de un ser que hasta aquel momento solo se había ocupado de cifras y registros y catálogos, permaneciendo ciego y sordo a la vida, como una máquina de contabilidad. Ahora hablaba de cumbres azules, de montañas nevadas que miraban hacia el cielo; hablaba de voluminosos cetáceos viscosos que con sus colas, en el fondo del mar, dibujaban comas. Era, repito, algo inaudito.

Pero quien vino a referírmelo, con la noticia de la imprevista alienación mental, se quedó desconcertado porque no notó asombro ni leve sorpresa en mi reacción.

En verdad, recibí la noticia en silencio.

Mi silencio estaba lleno de dolor. Moví la cabeza, con los ángulos de la boca contraídos amargamente hacia abajo, y dije:

—Belluca, señores, no se ha vuelto loco. Pueden estar seguros de que no ha enloquecido. Tiene que haberle ocurrido algo, pero algo muy natural. Nadie puede explicárselo porque nadie sabe bien cómo este hombre ha vivido hasta ahora. Yo que lo sé estoy seguro de que podré explicarme todo con mucha naturalidad en cuanto lo vea y hable con él.

Mientras me dirigía hacia el manicomio donde el pobrecito estaba internado, seguí reflexionando por mi cuenta:

«Para un hombre que viva como Belluca ha vivido hasta ahora —es decir: una vida "imposible"— el suceso más obvio, el accidente más común, cualquier levísimo e imprevisto tropiezo, qué sé yo, por causa de una piedra en la calle, puede producir efectos extraordinarios de los que nadie puede dar explicación alguna, a menos que no se tenga en cuenta, precisamente, que la vida de aquel hombre es "imposible". Hay que conducir la explicación en esa dirección, relacionándola con aquellas imposibles condiciones de vida, y entonces aparecerá sencilla y clara. Quien vea solamente una cola, haciendo abstracción del monstruo al que pertenece, podrá considerarla monstruosa por sí misma. Pero hay que volver a pegarla al monstruo y entonces ya no parecerá tal, sino como tiene que ser, por el hecho de pertenecer a aquel monstruo. Una cola muy natural».

Nunca había visto a un hombre vivir como Belluca. Era su vecino y todos los demás inquilinos del edificio se preguntaban, como yo, cómo aquel hombre podía resistir en aquellas condiciones de vida.

Vivía con tres ciegas: su mujer, su suegra y la hermana de su suegra; estas dos, viejísimas, eran ciegas a causa de las cataratas; su mujer no sufría de catarata, pero tenía los párpados amurallados.

Las tres querían ser servidas. Gritaban desde la mañana hasta la noche porque nadie les servía. Las dos hijas viudas, que habían sido recibidas en casa después de la muerte de sus maridos —una con cuatro, la otra con tres hijos— nunca tenían ganas ni tiempo para cuidarlas; a lo sumo ayudaban a su madre.

¿Belluca podía dar de comer a todas aquellas bocas con el escaso sueldo de su empleo de contable? Se procuraba más trabajo por la noche, para hacerlo en casa: copiar cartas. Y copiaba entre los gritos endiablados de aquellas cinco mujeres y de aquellos siete chicos hasta que ellos, los doce, encontraban su lugar en las tres únicas camas de la casa.

Camas amplias, de matrimonio; pero solo tres.

Y entonces había peleas furibundas, persecuciones, muebles volcados, cubiertos rotos, llantos, gritos, batacazos, porque los chicos, en la oscuridad, se escapaban y se metían entre las tres viejas ciegas, que dormían en una cama aparte y que cada noche peleaban entre ellas porque ninguna de las tres quería estar en medio y se rebelaba cuando les llegaba el turno de ocupar ese lugar.

Finalmente se hacía el silencio y Belluca continuaba copiando hasta la madrugada, hasta que el bolígrafo se le caía de la mano y los ojos se le cerraban solos.

Entonces iba a tumbarse, a menudo aún vestido, sobre un sofá desgastado y se hundía enseguida en un sueño de plomo, del cual se despertaba cada mañana con dificultad, cada vez —si cabe— más aturdido.

Pues bien, señores: a Belluca, en estas condiciones, le había ocurrido algo naturalísimo.

Cuando fui a visitarlo al manicomio me lo contó él personalmente, con todo lujo de detalles. Sí, aún estaba un poco exaltado, pero muy naturalmente, por lo que le había pasado. Se reía de los médicos y de los enfermeros y de todos sus compañeros, que lo creían enloquecido:

—¡Ojalá! —decía—. ¡Ojalá lo estuviera!

Señores, muchísimos años atrás Belluca se había olvidado —pero realmente olvidado— de que el mundo existía.

Absorto en el tormento continuo de su desgraciada existencia, concentrado durante todo el día en las cuentas propias de su empleo, sin un momento de alivio —nunca—, como una bestia de ojos vendados, enyugada a una noria o a un molino, sí, señores, muchísimos años atrás se había olvidado —pero realmente olvidado— de que el mundo existía.

Dos noches antes, tras tumbarse para dormir en aquel sofá, insólitamente no había conseguido dormirse enseguida, tal vez por el cansancio excesivo. Y de pronto, en el silencio profundo de la noche, había oído un tren que silbaba a lo lejos.

Le había parecido que los oídos, después de tantos años —quién sabe cómo— se le destapaban de repente.

El silbato de aquel tren lo había desgarrado y le había borrado en un momento la miseria de todas sus horribles angustias y le había permitido empezar a observar, anhelante, como desde el interior de un sepulcro destapado, el vacío lleno de aire del mundo que se abría, enorme, a su alrededor.

Instintivamente se había agarrado a las mantas con las que cada noche se cubría y

con el pensamiento había corrido directo hacia aquel tren que se alejaba en la noche.

Existía, ¡ah!, existía, fuera de aquella horrenda casa, fuera de todos sus tormentos, existía el mundo, un mundo lejano hacia donde se dirigía aquel tren… Florencia, Bolonia, Turín, Venecia… tantas ciudades, en las cuales había estado de joven y que seguramente resplandecían por el mundo aquella noche. ¡Sí, conocía la vida que se vivía en aquellos lugares! ¡La vida que él también había vivido, hacía tiempo! Y aquella vida continuaba; siempre había continuado, mientras él aquí, como una bestia con los ojos vendados, hacía girar la rueda de aquel molino. ¡No había vuelto a pensar en ello! El mundo se había cerrado para él en el tormento de su casa, en la árida e híspida angustia de su contabilidad… Pero ahora, ahí estaba: volvía a entrar en él, como por un cambio violento del espíritu. El instante que marcaba la salida de su prisión personal fluía como un escalofrío eléctrico por todo el mundo y él, con la imaginación de repente despierta, podía seguirlo por ciudades conocidas y desconocidas, landas, montañas, florestas, mares… Ese mismo escalofrío era el mismísimo pálpito del tiempo. Mientras él vivía, aquí, esta vida «imposible», había muchos millones de hombres esparcidos por la tierra que vivían de otra forma. Ahora, en el mismo instante en que él sufría aquí, había montañas solitarias y nevadas que levantaban hacia el cielo nocturno sus cumbres azules… Sí, sí, las veía, las veía así… Había océanos… florestas…

¡Y entonces él —ahora que el mundo había vuelto a entrar en su espíritu— podía consolarse de alguna manera! Sí, salir de vez en cuando de su tormento para respirar un poco de aire del mundo con su imaginación.

¡Le bastaba con eso!

Naturalmente, durante el primer día se había excedido. Se había emborrachado.

Todo el mundo adentro, de pronto: un cataclismo. Poco a poco se recompondría. Aún estaba ebrio por el aire, era consciente de ello.

En cuanto se recompusiera totalmente iría a pedirle disculpas a su jefe y retomaría su contabilidad como antes. El jefe, simplemente, no tenía que pretender demasiado de él, como hacía en el pasado: tenía que concederle que, de vez en cuando, entre una partida y otra que tuviera que registrar, se escapara a Siberia… o… a las florestas del Congo:

—Solo hace falta un instante, señor caballero. Ahora que el tren ha silbado…

FIN

Resumen

Los compañeros de oficina de Belluca comentan con aparente preocupación su ingreso en un establecimiento asistencial. El contable, conocido por su puntualidad, su mansedumbre y su obediencia absoluta, ha comenzado a actuar de una manera que consideran incomprensible: llega tarde, descuida los libros de cuentas y se enfrenta al jefe que antes podía reprenderlo sin encontrar resistencia. En medio de la confusión, repite que ha oído silbar un tren. La explicación dominante es que ha perdido la razón, pero el narrador, que conoce sus circunstancias personales, invita a interpretar de otro modo aquel comportamiento desconcertante.

La vida doméstica de Belluca revela una situación de agotamiento extremo. Su modesto salario sostiene a una familia numerosa, con varias mujeres ciegas y otros familiares a su cargo, y al terminar la jornada laboral todavía debe trabajar para cubrir las necesidades de la casa. Encerrado entre obligaciones, ha perdido la conciencia del vasto mundo que existe fuera de ese círculo. Una noche escucha el

silbido distante de un tren y, con él, recupera la imagen de lugares, viajes y paisajes olvidados. No necesita subirse al tren: basta ese sonido para despertar la fantasía y recordar que su existencia no se reduce por completo a los deberes que lo aprisionan. Lo que sus compañeros consideran una crisis absurda resulta comprensible cuando se descubre la intensidad de su vida interior.

Análisis y significado

La narración se construye a partir de un error de perspectiva. Al comienzo, la conducta de Belluca es interpretada por los demás como una manifestación de locura, porque contradice la identidad que le han asignado durante años: la de un contable dócil, siempre puntual, incapaz de protestar y aparentemente reducido al funcionamiento automático de su trabajo. Los colegas y superiores solo conocen esa figura externa, una especie de mecanismo destinado a registrar números y obedecer órdenes. La imagen del animal de carga, acostumbrado a tirar siempre del mismo carro, condensa el desgaste de una existencia dominada por la repetición y la sumisión. Nadie se ha interesado por sus sentimientos ni por las condiciones en que vive. Pirandello convierte así una aparente anomalía individual en una crítica de los juicios colectivos: lo que se llama anormal es, en realidad, aquello que rompe con el papel que los otros necesitan que sigamos representando.

El relato modifica deliberadamente el punto de vista del lector. Primero escuchamos la versión de los compañeros, hecha de diagnósticos improvisados y de una curiosidad apenas disimulada; después, gracias al narrador, conocemos la vida familiar que permite comprender la reacción del protagonista. Este desplazamiento narrativo no solo introduce información nueva, sino que altera el sentido moral de todo lo ocurrido. La escena que podía parecer cómica se revela profundamente dolorosa. Belluca soporta una carga laboral y doméstica desmesurada, sin descanso

ni posibilidad de afirmar una voluntad propia. Su resignación, que los demás confunden con una característica natural de su temperamento, es el resultado de años de sacrificios. Aquí se reconoce el humorismo de Pirandello: detrás de la risa o del extrañamiento aparece la percepción de una humanidad herida que exige una mirada menos superficial y más compasiva.

El silbido del tren ocupa el centro simbólico del cuento porque produce una transformación desproporcionada respecto de su sencillez material. Es un sonido común, escuchado desde lejos, pero para Belluca significa la revelación de que el mundo sigue existiendo más allá de los límites de su casa y de los libros de contabilidad. El tren evoca movimiento, distancia y horizontes abiertos; lo decisivo, sin embargo, no es la posibilidad de realizar un viaje, sino la recuperación de la imaginación. Durante años, el protagonista había vivido como si el universo se hubiera reducido a sus obligaciones inmediatas. Ahora vuelve a percibir la pluralidad de la vida, la existencia de lugares que nunca verá quizá y la libertad de evocarlos mentalmente. La oposición entre el espacio cerrado de la rutina y la amplitud del mundo exterior expresa una tensión fundamental de la narrativa pirandelliana: la vida no se deja encerrar definitivamente en la forma que las circunstancias sociales le imponen.

La recuperación de Belluca no equivale a una solución milagrosa de sus problemas materiales. Sus responsabilidades continúan y el relato no presenta la imaginación como sustituto suficiente de la justicia o del descanso que necesita. Su descubrimiento consiste en algo más limitado y, precisamente por ello, más significativo: comprender que la obligación no tiene por qué ocupar la totalidad de la conciencia. Aun cuando no pueda abandonar de inmediato su posición social, puede reservar dentro de sí un espacio que no pertenece ni al jefe ni a las exigencias familiares. La frontera entre cordura y locura queda así puesta en

cuestión. Quienes se proclaman razonables no comprenden la situación, mientras que el hombre señalado como enfermo ha recuperado una percepción esencial de la existencia. La fuerza del cuento reside en esa paradoja y en la defensa de una libertad interior frágil, pero indispensable.

Estudio crítico

Belluca y el Redescubrimiento del Mundo

Riccardo Mainetti – Cortesía del autor

En italiano

El mundo, la existencia del mundo para nosotros, hombres y mujeres de hoy, con nuestras vidas normales, no parece una gran cosa, un gran descubrimiento; pero pongámonos en la piel de Belluca, protagonista de la hermosa novela “El tren ha silbado”, de Luigi Pirandello, incluida en la colección “El hombre solitario”, posteriormente reunida en la colección “Novelas para un año”, quien redescubre el mundo de esta manera, repentinamente, a través de un evento tan normal como el silbido de un tren, y comprenderemos plenamente su significado trascendental.

Belluca, de hecho, se había olvidado del mundo, del mundo con la vida que lo recorre y las luces que brillan y lo hacen hermoso y fascinante; ¡olvidado, sí!, ¡leyeron bien! Enteramente absorto en su propia vida, vivía una vida miserable entre la oficina de contabilidad, donde desempeñaba un trabajo, “de concepto”, como diríamos hoy, inmerso en números, entre libros de contabilidad, partidas simples y dobles y otras “comodidades similares” con muy poco de agradable, y una casa donde vive, recluido, junto a un grupo de jóvenes y tres mujeres ciegas: dos, la suegra de Belluca y su hermana, a causa de cataratas, y la esposa de

Belluca, podríamos decir, debido a un “defecto congénito” llamado en la novela “párpados amurallados”.

Además de esta ya abundante compañía, Belluca también alberga en casa a un par de hijas viudas que, sin embargo, se cuidan mucho de no prestar la más mínima ayuda en casa, limitándose, cuando les place, a cuidar solas de su madre.

¿Entiendes ahora que, viviendo como Belluca, recluido en casa y como una bestia de carga en la oficina de contabilidad, el mundo tiende a convertirse, si no en una fantasía, al menos en algo muy lejano y remoto; algo para otros? Después de tantos años viviendo así, comprendes cómo algo tan simple como el silbido, por lejano que sea, de un tren que le hace redescubrir que existe un mundo infinito fuera de los muros de su horrible casa y fuera de la oficina de contabilidad donde trabaja día tras día para ganarse la vida, puede tener efectos devastadores en una persona como nuestro amigo Belluca? Este impactante redescubrimiento lleva a Belluca a embriagarse tanto de libertad y aire fresco y radiante que abandona su habitual naturaleza sumisa que, durante largos años, lo ha llevado a tolerar cualquier tipo de acoso por parte del jefe de la oficina y sus compañeros, y a adoptar un tono y un comportamiento que lleva a todos a creer que el pobre Belluca ha sufrido una especie de crisis nerviosa que lo ha llevado a la locura.

Y, en efecto, tras la reacción “desordenada”, aunque perfectamente natural, como escribe el propio Pirandello, que tuvo hacia el jefe de la oficina, Belluca es llevado a un hospicio para enfermos mentales. Tanto en la oficina como, más tarde, en el manicomio, Belluca repite una y otra vez que oyó el silbato del tren.

Este tipo de comportamiento lleva a quienes lo visitan en el hospicio a concluir que, de hecho, se ha vuelto loco o, en todo caso, está en el camino que lleva a la locura.

Solo una persona, un vecino de Belluca, que conoce bien cómo ha vivido el pobre hombre durante tantos años, al enterarse de lo que Belluca repite una y otra vez, se convence de que Belluca no está loco en absoluto, sino que se ha embriagado excesivamente con la vida real y el mundo, y que su comportamiento se debe a esto y no a la locura.

Y además, se entera de la intención del autor de este impactante redescubrimiento, Belluca, de acudir, una vez “liberado” del manicomio, al jefe de oficina para disculparse por su comportamiento y luego declararse listo para retomar su puesto en la oficina de contabilidad.

Solo después de haber redescubierto el Mundo y su poética belleza, le pedirá al jefe de oficina, de vez en cuando, que “sea indulgente” y deje volar su imaginación más allá de las fronteras de la oficina para ir, quién sabe, ¡al Congo o a la Selva Negra! Después de todo, de alguien que ha redescubierto el Mundo, no se puede esperar que regrese al trabajo con la serenidad ciega de una bestia de carga que ignora cuánta belleza y grandeza hay más allá de sus propias anteojeras.

Riccardo Mainetti

Pirandello en Español

▶ Pirandello en Español

▶ Original italiano – Il treno ha fischiato…

▶ Versión inglesa – The Train Has Whistled

Si desea colaborar con materiales o traducciones, escríbanos e indique si desea aparecer citado y de qué manera:
collabora@pirandelloweb.com

▶ **Descubra también ShakespeareItalia**

Visite uniche: 1.104

Argomenti correlati: @Español - Novelas y cuentos